



**ENG DEU NLD FRA ESP ITA SWE NOR**

**1. General**  
 Prescor B boiler valve (A) to protect closed potable heated water systems against excessive pressure.

**1. Allgemeines**  
 Prescor B Sicherheitsventil (A) zum Schutz geschlossener Warmwasseranlagen (Trinkwasser) vor Überdrucker.

**1. Algemeen**  
 Een Prescor B boilerventiel (A) dat overdruk voorkomt in gesloten sanitaire systemen.

**1. Généralités**  
 Prescor B soupape de sécurité (A) pour la protection d'installations d'eau potable en circuit fermé contre des pressions excessives.

**1. Aspectos generales**  
 Prescor B válvula de seguridad (A) de presión para proteger los sistemas cerrados de agua caliente sanitaria.

**1. Parte generale**  
 Prescor B valvola di sicurezza (A) per la protezione contro l'eccesso di pressione negli impianti a circuito chiuso per fornitura di acqua calda potabile.

**1. Allmänt**  
 Prescor B säkerhetsventil (A) som skyddar sluta, uppvärmda varmvattensystem mot för högt tryck.

**1. Generelt**  
 Prescor B sikkerhetsventil (A) for å beskytte lukkede forbruksvann systemer mot for høyt trykk.

**Application**  
 • The boiler valve has to be used in a closed drinking water system.  
 • Only use the valve in a dry and frost-free location.  
 • Min./Max. system temperature: 0 °C/+95 °C.

**Verwendungsbereich**  
 • Das Sicherheitsventil ist für den Gebrauch in geschlossenen Trinkwasser-systemen vorgesehen.  
 • Installieren Sie das Sicherheitsventil an einem trockenen und frostfreien Ort.  
 • Min./Max. Betriebstemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

**Toepassing**  
 • Het boilerventil mag uitsluitend worden gebruikt in een gesloten drinkwatersysteem.  
 • Gebruik het ventiel uitsluitend in een droge- en vorstvrije omgeving.  
 • Min./max. systeemtemperatuur: 0 °C/+ 95 °C.

**Application**  
 • La soupape de sécurité s'utilise dans une installation d'eau potable en circuit fermé.  
 • Utilisez la soupape uniquement en un endroit sec et à l'abri du gel.  
 • Température min./max. de l'installation : 0 °C/+ 95 °C.

**Aplicación**  
 • La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de agua potable.  
 • Utilice la válvula únicamente en lugar seco y donde no pueda producirse escarcha.  
 • Temperatura mínima y máxima del sistema: 0 °C/+ 95 °C.

**Impiego**  
 • La valvola di sicurezza deve essere impiegata in un impianto per acqua calda potabile a circuito chiuso.  
 • Installare la valvola unicamente in un locale asciutto e riparato dal gelo.  
 • Temperature min / max d'esercizio: 0 °C/+ 95 °C.

**Användningsområden**  
 • Säkerhetsventilen ska användas i slutna dricksvattensystem.  
 • Ventilen får bara användas i torra och frostfria utrymmen.  
 • Lågst/högsta systemtemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

**Bruksområde**  
 • Sikkerhetsventilen skal brukes i et lukket drikkevannssystem.  
 • Bruk bare ventilen på et tørt og frostfritt sted.  
 • Min./maks. systemtemperatur: 0 °C/+ 95 °C.

**Safety**  
 Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the valves of the system.  
 ⚠ Beware of hot water from pressure release: it can cause burns!

**Sicherheit**  
 Überprüfen Sie ob die auf der Kappe des Ventils angegebene maximale Leistung und der Öffnungsdruck mit den Anlagenparametern übereinstimmen.  
 ⚠ Achtung: Verbrennungsgefahr an der Austrittsöffnung des Ventils durch austretenden Dampf!

**Veiligheid**  
 Controleer of de specificaties van het ventiel overeenkomen met de systeemsamen.  
 ⚠ Let op: heet water uit afblaspopening. Risico van verbranding!

**Sécurité**  
 Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs de l'installation.  
 ⚠ Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : Risque de brûlure !

**Seguridad**  
 Compruebe si la capacidad máxima y la presión inicial indicadas en la válvula coinciden con los valores de la instalación.  
 ⚠ Cuidado con el vapor que sale del orificio de purga: ¡peligro de quemaduras!

**Securezza**  
 Verificare che la potenza massima e la pressione di apertura indicate sulla valvola corrispondano a quelle dell'impianto.  
 ⚠ Attenzione all'uscita di vapore dallo scarico: pericolo di ustioni!

**Säkerhet**  
 Kontrollera att den högsta volymnivå och det öppningstryck som står på ventilen stämmer med systemets värden.  
 ⚠ Se upp för ångan från öppningen – risk för skällning/brännskador!

**Sikkerhet**  
 Kontroller om den maksimale kapasiteten og åpningstrykk som er angitt på ventilen, samsvarer med verdien til anlegget.  
 ⚠ Vær oppmerksom på damp fra utløpet: Fare for å bli brent!

**2. Installation**  
 ⚠ The following points are important to ensure a good operation of the valve and the safety of the installation.  
 • Only have the installation carried out by qualified personnel.  
 • Comply with local legislation and guidelines.  
 • Fit the valve close to the hot water boiler (E), preferably in the cold water supply pipe.  
 • Carry out the installation on a system that is not under pressure.  
 • Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure.

**2. Installation**  
 ⚠ Um eine optimale Funktion des Sicherheitsventils und der Anlage zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten.  
 • Der Einbau ist durch qualifiziertes Fachpersonal auszuführen.  
 • Beachten Sie die vor Ort geltenden gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien.  
 • Installieren Sie das Ventil in der Nähe des Trinkwasserwärmers (E) in der Kaltwasserzulaufleitung.  
 • Führen Sie den Einbau nur an einer drucklosen Anlage durch.  
 • Bauen Sie das Ventil erst ein, nachdem die Leitungen gründlich gespült und einer Druckprüfung unterzogen wurden.

**2. Installatie**  
 ⚠ De volgende punten zijn van belang voor een correcte werking van het ventiel en de veiligheid van het systeem.  
 • De installatie mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.  
 • Houdt u zich aan de lokale wetgeving en richtlijnen.  
 • Monteer het ventiel vlakbij de waterverwarmer (E), bij voorkeur in de koudwatertoevoerleiding.  
 • Voer de installatie uitsluitend uit wanneer het systeem niet onder druk staat.  
 • Breng de ventielen pas aan nadat de leidingen grondig doorgespoeld en afgeperst zijn.

**2. Montage**  
 ⚠ Les points suivants sont importants pour garantir un fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.  
 • Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel qualifié.  
 • Respectez les prescriptions et les directives locales.  
 • Montez la soupape à proximité du chauffe-eau (E), de préférence sur la conduite d'alimentation en eau froide.  
 • Procédez au montage sur une installation exempte de pression.  
 • Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites.

**2. Instalación**  
 ⚠ Es importante que los siguientes aspectos sean correctos: funcionamiento de la válvula y seguridad de la instalación.  
 • La instalación sólo debe llevarse a cabo por personal autorizado.  
 • Cumpla las leyes y normativas locales.  
 • Ajuste la válvula cerca del acumulador de agua caliente sanitaria (E), preferiblemente en la tubería de suministro de agua fría.  
 • Realice la instalación en un sistema que no esté sometido a presión.  
 • Ajuste la válvula únicamente cuando las tuberías se hayan descargado totalmente y estén sin presión.

**2. Installazione**  
 ⚠ Le seguenti avvertenze sono importanti per assicurare il corretto funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto.  
 • L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato.  
 • Conformarsi alla legislazione e normativa locale.  
 • Installare la valvola vicino allo scaldacqua (E), preferibilmente sulla tubazione di alimentazione dell'acqua fredda.  
 • Effettuare l'installazione solo su impianto non in pressione.  
 • Installare la valvola solo dopo che le tubazioni sono state lavate internamente e ne è stata verificata la tenuta.

**2. Installation**  
 ⚠ Följande punkter är viktiga att följa för att säkerställa att ventilen hanteras rätt och att installationen är säker.  
 • Installationen får bara utföras av behöriga personer.  
 • Se till att lokala regler och föreskrifter följs noggrant.  
 • Monterare la valvola vicino allo scaldabagno (E), di preferenza nella conduttura d'alimentazione dell'acqua fredda.  
 • Effettuare l'installazione solo su impianto non in pressione.  
 • Montera inte ventilen förrän rören har spolats och trycksatta.  
 • Ingen svetsning eller lödning får förekomma i närheten av ventilen.  
 • Monterare ventilen på installationen med rätt skiftning till muttern (C).  
 • Observera och följ pilen som visar riktningen.

**2. Monterung**  
 ⚠ Folgende punkter er viktig for å sikre riktig drift av ventilen og installasjonens sikkerhet.  
 • Installasjonen må bare utføres av kvalifisert personell.  
 • Følg lokale bestemmelser og retningslinjer.  
 • Plasser ventilen nær varmtvannsbere-deren (E), fortrinnsvis i røret for tilførsel av kaldvann.  
 • Utfør installasjonen på et anlegg som ikke står under trykk.  
 • Bare monter ventilen når rørene er grundig spylt og trykktestet.  
 • Ikke sveise eller lode i nærheten av ventilen.  
 • Fest ventilen på installasjonen ved bruk av riktig nøkkel som passer til mutteren (C).  
 • Vær oppmerksom på pliene som angir strømningsretningen.  
 • Ikke plasser en stengeventil mellom varmtvannsberederen (E) og ventilen (A).  
 • Diameteren på innløps- og utløpsrørene skal ikke være mindre enn innløps- og utløpstilkoblingene til ventilen.  
 • Kontroller at det finnes en fri utstrømningsåpning (brutt avløp) med fall og direkte tilkobling til ventilens utløp (f.eks. Flamco utblåsningsventil (F)).  
 • Monter aldri ventilen med inn- eller utløpet pekende oppover (G-H).  
 • Ventilens lukketrykk er lavere enn åpningstrykket. I områder med høyt trykk er det nødvendig å montere en trykkreduksjonsventil direkte etter vannmåleren for å hindre lekkasje.

**3. Maintenance and service**  
 • It is normal for a boiler valve to leak water occasionally.  
 • If the valve leaks continuously, lifting the valve and flushing it thoroughly may help remedy the leak.  
 • If continuous leakage (still) occurs after lifting the valve and flushing it thoroughly, then the valve must be replaced.  
 • The Prescor valve is a safety product. We therefore recommend that it is replaced at least every 10 years.

**3. Wartung und Service**  
 • Es ist normal, dass ein Boilerventil gelegentlich Wasser ablässt.  
 • Ist das Ventil dauerhaft undicht, wird empfohlen, durch Drehen der Anflutkappe des Ventils (in Pfeilrichtung) den Ventilsitz im Inneren des Ventils kurz anzulüften und dadurch zu spülen.  
 • Wenn Wasser tritt aus, anschließend muss das Ventil wieder vollkommen dicht schließen.  
 • Bleibt die Undichtheit auch nach Anlüften des Ventils und gründlichem Spülen bestehen, muss das Ventil ausgetauscht werden.  
 • Das Prescor Ventil ist ein Sicherheitsprodukt. Wir empfehlen Ihnen daher, es spätestens alle 10 Jahre auszutauschen.

**3. Onderhoud en service**  
 • Bij een boilerventiel is het normaal dat het af en toe water leest.  
 • Indien het ventiel continu lekt kan kleplichten en goed doorspelen mogelijk van lekkage verhelpen.  
 • Indien na kleplichten en goed doorspelen er (nog steeds) continue lekkage optreedt dient het ventiel vervangen te worden.  
 • Het Prescor ventiel is een veiligheidsproduct daarom raden wij aan deze binnen 10 jaar te vervangen.

**3. Entretien et maintenance**  
 • Sur une soupape de sécurité pour chauffe-eau, il est normal que de l'eau s'échappe de temps à autre.  
 • Si la soupape fuit en permanence, soulever le clapet et rincer soigneusement la soupape permet souvent de remédier aux fuites.  
 • Si une fuite permanente subsiste après avoir soulevé le clapet et rincé soigneusement la soupape, il faut remplacer la soupape.  
 • La soupape Prescor est un produit de sécurité. Par conséquent, nous recommandons de la remplacer au moins tous les 10 ans.

**3. Mantenimiento y servicio**  
 • Es normal que ocasionalmente en una válvula de seguridad haya fugas.  
 • Si la válvula tiene una fuga continua, quitar la válvula y vaciarla podría ayudar a parar la fuga.  
 • Si la fuga (aún) persiste después de quitar la válvula y vaciarla completamente, ésta deberá sustituirse.  
 • La válvula Prescor es un producto de seguridad. Por ello, recomendamos que se cambie al menos cada 10 años.

**3. Cura e manutenzione**  
 • E normale che di tanto in tanto una valvola di sicurezza per scaldabagno scarichi acqua.  
 • In caso di perdita continua dalla valvola, il rimedio consiste nel sollevare l'otturatore in modo da risciacquare a fondo la valvola.  
 • Se la perdita persiste anche dopo aver sollevato l'otturatore e risciacquato la valvola, questa deve essere sostituita.  
 • La valvola Prescor è essenziale per la sicurezza; se ne raccomanda quindi la sostituzione almeno ogni 10 anni.

**3. Underhåll och service**  
 • Det är normalt för en ventil för varmvattneberedare att tömmas på vatten då och då.  
 • Om ventilen läcker konstant, kan det avhjälpas genom att lyfta upp den och spola igenom den ordentligt.  
 • Får fortsatt den att läcka efter att den har lyfts och spolats igenom, måste ventilen bytas.  
 • Prescor Ventilen är en säkerhetsprodukt. Vi rekommenderar därför att den byts ut vart tionde år.

**3. Vedlikehold og service**  
 • Det er normalt at en varmtvannsbere-derventil lekker vann en gang i blant.  
 • Hvis ventilen lekker hele tiden, kan det hjelpe å løfte og skylle den grundig.  
 • Hvis kontinuerlig lekkasje (fremdeles) forekommer etter løfting og grundig skylling av ventilen, må den da skiftes ut.  
 • Prescor ventilen er et sikkerhetspro-dukt. Vi anbefaler derfor at den skiftes ut hvert 10. år.

**4. Removal**  
 Release the pressure from the system. There is a danger of burns! Hot water can flow out of the system. Remove the valve.

**4. Demontage**  
 Machen Sie das System drucklos. Vorsicht, Verbrennungsgefahr! Aus der Anlage kann heißes Wasser austreten. Entfernen Sie das Ventil.

**4. Demontage**  
 Maak het systeem drukloos. Er is gevaar van verbranding! Er kan heet water uit het systeem stromen. Verwijder het ventiel.

**4. Démontage**  
 Dépressurisez l'installation. Attention au danger de brûlure ! De l'eau chaude peut s'écouler de l'installation. Déposez la soupape.

**4. Desmontaje**  
 Libere la presión del sistema. ¡Hay peligro de quemaduras! Puede salir agua caliente del sistema. Retire la válvula.

**4. Smontaggio**  
 Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione: pericolo di ustioni! L'acqua che fuoriesce dall'impianto può essere bollente. Smontare la valvola.

**4. Nedmontering**  
 Gör systemet trycklöst. Varning för brännskallning! Hett vatten kan nu rinna ur systemet. Fjern ventilen.

**4. Utskifting**  
 Slipp ut trykket i systemet. Det er fare for å bli brent! Varmt vann kan strømme ut av systemet. Fjern ventilen.

**Environment**  
 Comply with local legislation when disposing of the valve.

**Umwelt**  
 Halten Sie sich beim Entfernen des Ventils an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.

**Milieu**  
 Houdt u zich aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van het ventiel.

**Environment**  
 Lors de la mise au rebut de la soupape, respectez les prescriptions locales.

**Medio ambiente**  
 Cumpla con la normativa local al desechar la válvula.

**Miljø**  
 Verhå dereifølgelig lokale regler og retningslinjer når du gjør dig av med ventilen.

**Ambiente**  
 Attenersi alle normative locali per quanto riguarda lo smaltimento della valvola.

**Miljø**  
 Vær nøye med å følge lokale regler og retningslinjer når du gjør dig av med ventilen.

**Environment**  
 According to the directives for pressure equipment 97/23/EC. See also www.flamcogroup.com

**Umwelt**  
 Gemäß Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG. Weitere Informationen unter www.flamcogroup.com

**Milieu**  
 Volgens richtlijn drukapparatuur 97/23/EG. Zie ook www.flamcogroup.com

**Environment**  
 De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión t 97/23/CE. Véase también www.flamcogroup.com

**Miljø**  
 De acuerdo con las Directivas de Equipos a Presión t 97/23/CE. Véase también www.flamcogroup.com

**Ambiente**  
 Conforme alla Direttiva apparecchi a pressione 97/23/EG. Vedi anche www.flamcogroup.com

**Miljø**  
 Følj direktiv 97/23/EG om trykkbærende anordninger. Läs mer på www.flamcogroup.com

**Environment**  
 According to the directives for pressure equipment 97/23/EC. See also www.flamcogroup.com

**Miljø**  
 I henhold til direktivet for trykkpåsat utstyr 97/23/EC. Se også www.flamcogroup.com

